



ISMF **frutt**
INTERNATIONALE SKIRENNEN
MELCHSEE-FRUTT OBWALDEN

OBWALDEN
Tourismus

nachtslalom.ch

FIS-EUROPACUP SLALOM DAMEN MELCHSEE-FRUTT

Slalom Donnerstag, 19. Januar 2017

Nachtslalom Freitag, 20. Januar 2017

Donnerstag, 19. Januar 2017 ab 12.00 Uhr und Freitag, 20. Januar 2017 ab 16.00 Uhr
Skipass Europacup inkl. Eintritt & Bratwurst CHF 15.–

RAIFFEISEN



von Ah Druck

WIR BRINGEN IHRE DRUCKSACHEN MIT BESTZEIT INS ZIEL

von Ah Druck



von Ah Druck AG Kernserstrasse 31 6060 Sarnen T 041 666 75 75 www.vonahdruck.ch

In 5 Schritten zu Ihrer Postkarte.

Einfach, günstig, schnell – ohne Login.



ERSTELLEN SIE IHRE DRUCKSACHEN ONLINE

WEBDRUCK.CH 

Ein Angebot der von Ah Druck AG

Grusswort des Landammanns

Geschätzte Athletinnen
Geschätzte Trainerinnen und Trainer, Betreuerinnen und Betreuer
Geschätzte Skisportfreunde

Im Namen des Regierungsrats des Kantons Obwalden begrüsse ich Sie ganz herzlich bei uns in Obwalden – im Herzen der Schweiz – und wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt.

Die Melchsee-Frutt ist bekannt als wunderschönes, familienfreundliches und schneesicheres Skigebiet. Bereits zum 11. Mal finden nun am anspruchsvollen Cheselenhang die FIS-Europacuprennen der Damen statt. Ich bin stolz darauf und es freut mich, dass wir die Europacup-Elite der Damen bei uns zu Gast haben dürfen. In zwei Nachtslaloms kämpfen die besten Europacupfahrerinnen um Hundertstelsekunden und um FIS-Punkte.

Um einen Anlass in dieser Grössenordnung durchführen zu können, braucht es verschiedene Rahmenbedingungen. Mit der Rennpiste am Cheselenhang steht ein passendes Gelände zur Verfügung. Es braucht dann aber insbesondere auch initiative und engagierte Menschen, welche die Durchführung eines solchen Anlasses überhaupt erst möglich machen. Ich danke dem erfahrenen OK und der grossen Zahl von Helferinnen und Helfern. Sie werden auch dieses Jahr für einen reibungslosen Rennablauf auf einer fairen und optimal präparierten Piste besorgt sein.

Ich freue mich auf die 11. Austragung der FIS-Europacup Rennen auf der Melchsee-Frutt und wünsche allen Athletinnen viel Erfolg und unfallfreie Fahrten. Den übrigen Gästen sowie den Zuschauerinnen und Zuschauern wünsche ich spannende Rennen und hoffe, dass sie die wunderschöne Landschaft und die Gastfreundschaft der Obwaldnerinnen und Obwaldner auch neben der Piste geniessen können.

Herzlich

Franz Enderli
Landammann

Wer nichts über
Schneemangel liest,
hat nichts über
leere Hotelbetten
zu sagen.



Print . Online . Mobile

Die Auswahl macht
den Unterschied.



Unsere Öffnungszeiten

MO-FR: 8.30-12.00; 13.30-18.30 Uhr
SA: durchgehend von 8.00-16.00 Uhr

Pilatus Getränke AG

Schoriederstrasse 4 · 6055 Alpnach
T 041 672 91 21 · www.pilatus-getraenke.ch

Vorwort der OK-Präsidenten

Liebe Sportlerinnen und Sportler
Liebe Skisportfreunde

Der Winter hält Einzug und die Vorbereitungen für die 11. Europacuprennen auf der Melchsee-Frutt laufen auf Hochtouren. Letztes Jahr mussten wir wegen Schneemangel die Rennen absagen. Dieses Jahr sind die Rennen zwei Wochen später angesetzt und so hoffen wir...

Als OK-Präsidenten heissen wir Sie in der tollen Obwaldner Bergwelt herzlich willkommen. Unser Komitee, das Wettkampfteam und die Sportbahnen Melchsee-Frutt setzen alles daran, aus diesem Anlass ein für Sie unvergessliches Erlebnis werden zu lassen, sowie möglichst allen Anforderungen gerecht zu werden. Dieses Jahr wird erstmals auch am ersten Renntag ein Nachtrennen ausgetragen.

Für das OK ist es gut zu wissen, dass wir in allen Bereichen auf Kontinuität und Erfahrung setzen können. An dieser Stelle danken wir den Mitgliedern des Wettkampfkomitees und allen Helferinnen und Helfern sowie dem Zivilschutz Obwalden für ihre geschätzte und engagierte Mitarbeit. Ohne sie wären solche Anlässe undenkbar. Wir sind froh, dass wir auf solch erfahrene, kreative Kräfte zählen können.

Ein herzliches Dankeschön entrichten wir unseren Sponsoren. Ohne die grosszügige Unterstützung durch Firmen und Einzelpersonen wäre die Durchführung der Europacuprennen nicht möglich. HERZLICHEN DANK!

Für die Austragung der Rennen hoffen wir alle auf gutes Rennwetter, damit wir Ihnen nicht nur spannende, sondern auch sonnige Tage bieten können.

Wir wünschen allen Anwesenden, den Sportlerinnen und Sportlern, den Ehrengästen, den Vertretern von Swiss-Ski, allen Helferinnen und Helfern, den Sponsoren, den Betreuern, den Medienleuten und allen sportbegeisterten Fans erlebnisreiche und entspannte Stunden.

Wir hoffen auf unfallfreie und interessante Rennen und wünschen allen einen frohen Aufenthalt in der beeindruckenden Bergwelt der Melchsee-Frutt.

Kerns, im November 2016

Herzlich

Franz Enderli
Co-Präsident

Martin Ming
Co-Präsident



melchsee
frutt

Sportbahnen 
1080 - 2285 m ü. M.



AUF DIE PISTE, FERTIG, LOS...

Melchsee-Frutt liegt Ihnen vom 8. Dezember 2016
bis 2. April 2017 täglich zu Füßen.

- › Skifahren und Snowboarden
- › fruttpark.ch
- › Fruttli-Land
- › Schlitteln
- › Eisfischen
- › Langlauf
- › Winterwandern und
Schneeschuh-Touren

...und viele weitere erfrischende Bergerlebnisse



Herzlich willkommen

Mit grosser Freude begrüssen wir Sie auf Melchsee-Frutt und in der Stöckalp im schönen Melchtal.

Die alpine Hochalp mit ihren Seen präsentiert eine imposante und offene Landschaft inmitten markanter Felsen und Berge. Im Winter lädt das attraktive Familien- und Schneesportparadies zu vielfältigen Aktivitäten auf und neben den Pisten und Loipen ein. Vom Anfänger bis zum ambitionierten Sportler finden all unsere Gäste ihr bevorzugtes Terrain. Selbiges gilt für den Sommer mit seinen zahlreichen Möglichkeiten vom Wandern bis zum Biken. Eine breit aufgestellte Hotellerie und Gastronomie runden das Angebot ab.

Lassen Sie sich in unseren Gästeinformationsbüros in Kerns und auf Melchsee-Frutt die vielfältigen Möglichkeiten näher bringen. Wir freuen uns, Sie als Gäste zu begrüssen.

Bergfrische Grüsse – Ihre Gastgeber der Melchsee-Frutt

**DIE BRETTER,
DIE
DIE WELT
BEDEUTEN**



OBWALDEN
der Geheimtipp

Bei uns endet der Spass
nicht mit der Dunkelheit.

www.obwalden-tourismus.ch/nachtskifahren



Elektrizitätswerk
Obwalden



«Ihr Stromer für alle Fälle.»

Kevin Mathis, Elektroinstallateur

Tel. 041 666 51 00 | www.ewo.ch

Veranstalter

Die Rennen werden vom OK Internationale Skirennen Melchsee-Frutt Obwalden nach den Bestimmungen der FIS (IWO) durchgeführt.

Leitung

Franz Enderli, Co-Präsident
Martin Ming, Co-Präsident

Ausschuss

Thomas Braun, Rennleiter
Peter Jakober, Finanzen

Organisation

OK Internationale Skirennen
Melchsee-Frutt Obwalden
Geschäftsstelle: Sarnerstrasse 1, CH-6064 Kerns
Tel: +41 41 669 70 60, Fax: +41 41 669 70 69
E-Mail: skirennen@melchsee-frutt.ch
www.nachtslalom.ch

Rennorganisation

Rennleiter	Thomas Braun
Wettkampfsekretärin	Marianne Meier
Streckenchef	Patrik Ifanger
Torwartchef	Hans Fanger
Chef Zeitmessung/Auswertung	Thomas Gasser
Personal	Marianne Meier
Übermittlung	Michael Rohrer
Startchef	Sepp Michel
Ziel/Bauten	Felix Rennhard
Speaker	Roland Bösch
Materialchef	Ruedi Müller
Beleuchtung	Michael Rohrer + Thedy Ming
Sanität/Transporte	Bärti Durrer
Festwirtschaft	Hans Durrer
Vertreter Sportbahnen	Roman Lötscher
Vertreter Zivilschutz	Stefan Enz

Kampfgericht (Zusammensetzung nach IWO)

Techn. Delegierte FIS	Hendrik Kuhn (GER)
SR und SR-Assistenten	werden an der Mannschaftsführer-Sitzung bestimmt
Rennleiter	Thomas Braun



eberli bau
eberli immobilien
eberli entwicklung
eberli generalunternehmung

Planen. Bauen. Leben.

Eberli Sarnen setzt mit attraktiven
Bau- und Immobilienprojekten Akzente.

Eberli Sarnen AG | Feldstrasse 2 | CH-6060 Sarnen | info@eberli-sarnen.ch | www.eberli-sarnen.ch

**melchsee
frutt**
Sportbahnen 
1080 - 2255 m ü.M.

PISTE FREI

Melchsee-Frutt liegt Ihnen täglich zu Füßen
Wintersaison 2016/17: 8. Dez. 2016 – 2. April 2017

Mit dem
ÖV von Luzern
zur Talstation
in nur 59
Minuten

041 669 70 60 · melchsee-frutt.ch 

Rennprogramm

FIS-Europacup-Tagsslalom

Donnerstag, 19. Januar 2017	09.30 Uhr	Mannschaftsführersitzung Talstation Stöckalp
	14.00 Uhr	1. Lauf Europacup Damen Slalom
	16.30 Uhr anschl.	2. Lauf Europacup Damen Slalom Rangverkündigung im Zielgelände

FIS-Europacup-Nachtsslalom

Freitag, 20. Januar 2017	10.30 Uhr	Mannschaftsführersitzung Talstation Stöckalp
	17.30 Uhr	1. Lauf Europacup Damen Nachtsslalom
	20.00 Uhr anschl.	2. Lauf Europacup Damen Nachtsslalom Rangverkündigung im Zielgelände

Programmänderungen bleiben vorbehalten und werden im Zielgelände sowie bei der Talstation Stöckalp am offiziellen Anschlagbrett veröffentlicht bzw. an der Mannschaftsführersitzung bekannt gegeben.

Co-Sponsoren:



Dieser Anlass wird unterstützt von:



Medienpartner:



WELTMEISTER-SKI AUS DER SCHWEIZ.

JETZT IN DER STÖCKLI-FILIALE
MELCHSEE-FRUTT



 **STÖCKLI**
outdoor sports

Technische Daten Slalom Damen

Rennstrecke:	Cheselen
Starthöhe:	1469 m.ü. M.
Ziel:	1289 m.ü. M.
Höhendifferenz:	180 m
Länge:	545 m
Neigung durchschnittlich:	33 %
Neigung maximal:	51 %
Neigung minimal:	17 %
Homologations-Nr.:	7837/08/05

Preisgelder

1. Rang: Fr. 800.–
2. Rang: Fr. 600.–
3. Rang: Fr. 400.–
4. Rang: Fr. 300.–
5. Rang: Fr. 200.–



Weltgewandt und doch heimatverbunden.

Wenn es drauf ankommt.

Als weltweit erfolgreiches Unternehmen setzen wir weiterhin auf den Standort Obwalden.

maxon motor

www.maxonmotor.ch

driven by precision



Melchsee-Frutt
101.8 MHz

Sport erleben mit Radio Central.

Regionale, nationale und internationale Informationen, Sport, Veranstaltungen und ein abwechslungsreiches Musikprogramm täglich bei Radio Central.

News & Informationen auf radiocentral.ch



RadioCentral **RadioCentral**

UKW-Frequenzen in der Region Zentralschweiz:

Ob- und Nidwalden 101.8; 103.0; 100.4; 99.0 • Uri 103.0; 101.8; 102.2; 97.7 • Luzern 100.1 • Willisau 94.8 •
Wolhusen 88.6 • Sursee 93.0 • Region Triengen 97.5 • Engelberg 107.6 • Zug 99.2 • Schwyz 102.6 MHz oder
Kabelnetz • CentralWebplayer • Digitalradio DAB+ • Central-App • www.radiocentral.ch



Weitere Infos zu diesem Package unter www.fruttlodge.ch

So. – Do.
schon ab
199.- CHF*

Seminar «on the Rocks»

frutt Lodge & Spa – Ruhe, Raum und Zeit,
die Berginsel im Herzen der Schweiz.

Das Hotel **frutt** Lodge & Spa, Europas höchstgelegenes 4-Sterne- Superior Hotel an einem See, bietet Ihnen das ideale Umfeld für Innovationen oder inspirierende Teamevents. Unsere Eventmanagerin Julia Lang stellt Ihnen gerne ein, auf Ihre Bedürfnisse abgestimmtes, Angebot zusammen. E-Mail: event@fruttlodge.ch oder Telefon +41 41 669 79 79

*Sommersaison 2017: Preis pro Person im DZ inklusive Halbpension und Raummiete

frutt Lodge & Spa :: Frutt 9 :: 6068 Melchsee-Frutt | Schweiz :: T +41 41 669 79 79 :: info@fruttlodge.ch :: www.fruttlodge.ch



Entdecken Sie diese und weitere schöne, erlebnisreiche
Geheimtipps in Obwalden – im Herzen der Schweiz.

→ www.obwalden-tourismus.ch

OBWALDEN
der Geheimtipp



sport ¹
Zentralschweizer Fernsehen

Sport aus der Region

mit Fabienne Bamert
Sonntag, 18.15 Uhr
Montag, 18.30 Uhr
(stündlich wiederholt)

Anmeldung und Meldefrist

Teilnahmeberechtigt sind nur Rennfahrerinnen, die von einem FIS-Landesverband offiziell gemeldet werden. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt und richtet sich nach dem Reglement der FIS. Die offiziellen Anmeldeformulare der FIS müssen bis am **13. Januar 2017** vorliegen und die Code-Nr., Name und Vorname, Nationalität, Geburtsjahr sowie die FIS-Punkte enthalten.

OK Internationale Skirennen
Melchsee-Frutt Obwalden
Geschäftsstelle: Sarnenstrasse 1, CH-6064 Kerns
Tel: +41 41 669 70 60, Fax: +41 41 669 70 69
E-Mail: skirennen@melchsee-frutt.ch
www.nachtslalom.ch

Unterkunft

Die Landesverbände werden gebeten, sich baldmöglichst, jedoch spätestens bis **2. Januar 2017** mit Obwalden Tourismus (+41 41 666 50 40) in Verbindung zu setzen. Für Landesverbände, welche keine Angaben über An-/Abreise machen, wird **keine** Unterkunft reserviert. Kurzfristige Reservations-Änderungen bezüglich Anzahl Personen resp. An-/Abreise werden den Teams in Rechnung gestellt.

Anschlagstelle

Zielgelände/Talstation Stöckalp

Proteste

Allgemeine Proteste sind innerhalb der in der IWO vorgesehenen Fristen anzubringen.

Hotelpartner:



HOTEL
ALPENHOF-POST
6067 MELCHTAL

SPORTCAMP



PAXMONTANA
JUGENDSTIL-HOTEL

Neu im Bistro: Das
Zentralbahn-Plättli mit
lokalen Spezialitäten!

↔ SBB CFF FFS

Luzern–Interlaken Express und Luzern–Engelberg Express.

Steigen Sie ein und erleben Sie eine unvergessliche Panoramafahrt im Herzen der Schweiz.

www.zentralbahn.ch/panorama



Panoramawagen
nach Engelberg



NEU: Globi-Express
nach Engelberg



Gemütliches Bistro
nach Interlaken

Rahmenprogramm

Donnerstag, 19. Januar 2017:

Ab 12.00 Uhr Skipass Europacup inkl. Eintritt & Bratwurst CHF 15.–

Freitag, 20. Januar 2017:

Ab 16.00 Uhr Skipass Europacup inkl. Eintritt & Bratwurst CHF 15.–

Mit dem Skipass erreichen Sie die attraktive und anspruchsvolle Rennpiste am Cheselehang direkt per Sesselbahn, wo Sie sich gleich mitten im Renngeschehen wiederfinden. Die Rennpiste kann auch vom Schlittelweg aus erreicht werden, weshalb der Skipass auch zur Gondelbahnfahrt auf die Melchsee-Frutt berechtigt.

Erleben Sie die Athletinnen, wie sie auf pickelharter Piste durch die Slalomstangen carven und dabei um Hundertstelsekunden kämpfen. Im Zielraum haben Sie Gelegenheit den Rennfahrerinnen aus nächster Nähe zu begegnen und faszinierende Eindrücke des Rennsports zu sammeln. Neben dem Wettkampf sorgt die beheizte und gemütliche Festwirtschaft für Ihr leibliches Wohl. Nach Rennende erreichen Sie die Stöckalp mit der Sesselbahn oder auf Skiern bzw. mit dem Schlitten.

Erleben Sie Top-Sport gleich im Doppelpack, am Donnerstag als Nachmittagsveranstaltung und am Freitag als Nachtrennen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Klarheit im Meer der Versicherungen –
wer finden will, muss eintauchen.



Stichhaltige Entscheidungsgrundlagen für faire und nachhaltige
Versicherungslösungen. www.sp-group.ch



Beförderungskompetenz rund ums Seil

Die genaue Kenntnis der Kundenbedürfnisse und professionelles, präzises Arbeiten sind Grundlagen unseres täglichen Handelns. Mit neusten Technologien und Innovationen haben wir Meilensteine in der modernen Seilbahntechnik gesetzt.

Mit Begeisterung bauen wir Seilbahnen, weltweit

www.garaventa.com



info@imfeldzelt.ch
www.imfeldzelt.ch

IMFELD ZELT VERMIETUNG
6060 SARNEN ☎ 041 660 12 25

Begeisterung?

«Sich in kompetenten Händen
zu wissen.»



Was immer Sie vorhaben. Wir sind für Sie da.

Simon Erni

Versicherungs-/Vorsorgeberater

Helvetia Versicherungen

Hauptagentur Sarnen

Brüningstrasse 164, 6060 Sarnen

T 058 280 76 90, M 079 830 37 49

simon.erni@helvetia.ch

Ihre Schweizer Versicherung.

helvetia



Carole Bissig powered by:

**Bruno's
Best**





...und los geht's.

Partner von



und



CAR TOURISME
SUISSE
CAR-GROUPE ASTRA

Dillier Bus AG
Allmendstrasse 7
6060 Sarnen
Telefon 041 662 82 82
info@dillierbus.ch
www.dillierbus.ch

Sommer 2017

melchsee
frutt
Sportbahnen 
1080 – 2255 m ü. M.

TOP 7
melchsee-frutt.ch

- › Fruttli-Weg › Fruttli-Zug › Panoramalift
- › Wandern › Klettern & Klettersteig
- › Bergseen & Fischen › Trotti-Plausch

...und viele weitere hautnahe Bergerlebnisse

041 669 70 60 • melchsee-frutt.ch 

Sponsoren und Gönner

Architektur 3 AG, Kerns
AS Aufzüge AG, Küssnacht am Rigi
Bruno's Best AG, Sarnen
Burch Bauaustrocknung AG, Giswil
Cofely AG, Sarnen
Colledani AG, Kägiswil
Dillier Bus AG, Sarnen
Durrer Hans, Äplihütte Cheselen
Durrer Malergeschäft GmbH, Kerns
Durrer Sägerei und Holzhandel GmbH,
St. Niklausen
Eberli Sarnen AG, Sarnen
ECOVIS ws&p ag, Luzern
Einwohnergemeinde Kerns, Kerns
EWO, Kerns
Frank Türen AG, Buochs
Frey AG, Stans
Frühauf Bauteam AG, Kägiswil
frutt Lodge & Spa, Melchsee-Frutt
Garaventa AG, Zweigniederlassung
Goldau, Goldau
Gasser Felstechnik AG, Lungern
Gisler Reklamen GmbH, Alpnach
growag Feuerwehrtechnik GmbH,
Grosswangen
Helvetia Versicherungen, Sarnen
Hotel Alpenhof-Post, Melchtal
Hotel Krone, Sarnen
Hotel Paxmontana, Flüeli-Ranft
Hotel Schlüssel, Alpnach
HP Gasser AG, Lungern
Imfeld Metall- und Stahlbau AG,
Lungern
Imfeld Zeltvermietung AG, Sarnen
Kanton Obwalden, Abteilung Sport,
Sarnen
maxon motor AG, Sachseln
Melk Durrer AG, Kerns
Obwaldner Zeitung
Obwalden Tourismus, Sarnen
Odermatt Kerns AG, Kerns
Pilatus Getränke AG, Alpnach
Radio Central, Luzern
Raiffeisenbank Obwalden,
Genossenschaft, Sachseln
Reinhard AG, Sachseln
Rollende Werkstatt Kran AG,
Sachseln
S&P Insurance Group AG, Kriens
Sportbahnen Melchsee-Frutt, Kerns
Sportcamp, Melchtal
Standort Promotion OW, Sarnen
Stöckli Swiss Sports AG,
Melchsee-Frutt Stöckalp
Swiss Ski, Muri bei Bern
von Ah Druck AG, Sarnen
zb Zentralbahn AG, Stansstad
Zentralschweizer Fernsehen Tele 1,
Luzern
Zivilschutz Obwalden

Stand: 7. Dezember 2016



Jetzt
50 %
Rabatt

Exklusiv für Raiffeisen-Mitglieder:
Tickets für die Ski WM 2017.

Tickets erhältlich unter:

welovesnow.ch



Offizieller Sponsor:

RAIFFEISEN